

探索出版

ユーゴン 漂流

在阿拉斯加之北

Tomosuke Noda

野田知佑◆著

陳柏瑤◆譯

閃亮的風、跳躍的魚、忠心的愛犬

還有獨木舟裡滿載的威士忌

除此之外，別無所求，就這麼獨自一人出發吧！

漂流——在阿拉斯加之北／野田知佑著：陳柏瑤
譯。—初版。

—臺北市：探索，民 90
面；公分。—（輕清文學；2）

ISBN 957-615-271-2（平裝）

861.6

89018324

ISBN 957-615-271-2（平裝）

版權所有，翻印必究

回頭書

輕清文學 2
漂流

在阿拉斯加之北

譯者／野田知佑

社譯者／陳柏瑤

特約編輯／劉庭余

對／羅苑韶、馬興國

業務部／蘇宏浩

出版者／探索出版有限公司

地址／台北市羅斯福路五段二一巷二六弄十一號

電話／（〇二）八六六三六一八〇

傳真／（〇二）二九三二六四一一

E-mail: dos123@ms8.hinet.net

劃撥帳號／一九四九四四七一

登記證／行政院新聞局版臺業字第 6430 號

排印版／伊甸社會福利基金會附設電腦排版

初版／中華民國九十年一月

定價／二五〇元

Copyright © 1998 by NODA Tomosuke

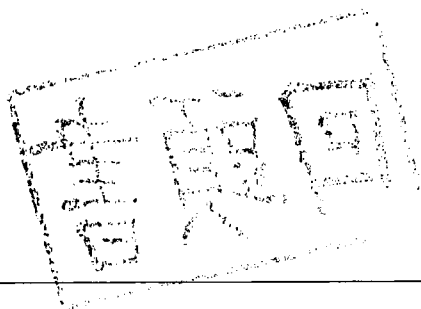
Chinese (Complex Character) translation Copyright © 2000

by Discovery Culture Co., Ltd. Published by arrangement with

Bungei Shunju Ltd. through Bardon-Chinese Media Agency,

Taiwan. 博達著作權代理有限公司 All rights Reserved.

請依此虛線撕下



廣告回信

臺灣北區郵政管理局登記證

北台字第10692號

116

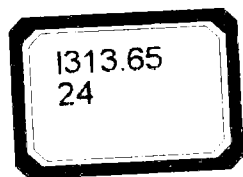
台北市羅斯福路5段211巷26弄11號

探索出版有限公司 啓

探索出版書友卡

謝謝您購買本書，這是本公司出版的「探索出版系列」之一，為了使往後的出書更臻完善，並加強對讀者的服務，請您詳填本卡各欄，投入郵筒，寄回給我們（免貼郵票，我們將隨時為您提供最新的出版訊息。）

書友姓名：_____



您的個人資料：

性別：☐男 ☐女 年齡：

職業：☐製造業 ☐銷售業 ☐資訊業 ☐大眾傳播業
☐服務業 ☐交通業 ☐貿易 ☐廣告業 ☐醫護人員
☐建築業 ☐自由業 ☐軍警 ☐公 ☐教 ☐學生
☐家庭主婦 ☐其他_____

地址：_____

電話：_____

您購買的書籍名稱：

購買本書的方式：

☐_____市（縣）_____書店 ☐劃撥 ☐贈送
☐展覽、演講活動，名稱_____ ☐其他_____

您從何處得知本書消息？

☐逛書店 ☐報紙廣告 ☐報紙、雜誌介紹 ☐親友推薦
☐廣告信函 ☐廣播節目 ☐其他_____

您對本書的建議是：_____

您是否會購買本系列的其他書籍？

☐是 書名：_____

☐否 _____

填寫日期：_____

輕清文學

漂流

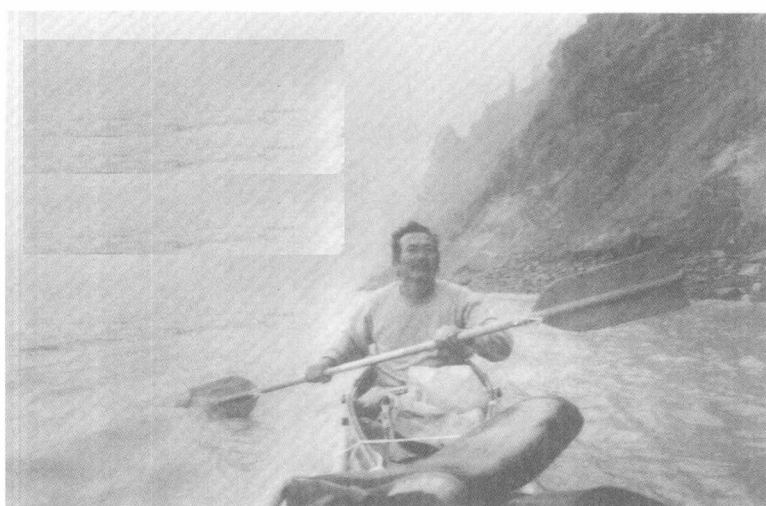
在阿拉斯加之北

Drifting on the Yukon

野田知佑

Tomosuke Noda

探索出版



育空河流域圖





I 章 自由的國度.....11

重返育空河 012

漂流在白晝的船 018

自立自強 023

抵達傑克·倫敦之島 029

岸邊的朗讀會 033

II 章 回歸荒涼的自然.....43

熊肉咖哩飯 044

偷渡至美國 049

騎著馬也要越過箱根八里 054

淘沙金的經濟學 054

所謂的專業旅行者 058

不忍道別的村落 068

III 章 單純的生活者.....75

山居男人的生活哲學 076

垂釣與狩獵以自足 0 8 3

漂流在水的迴廊 0 8 7

日本人打造的村落 0 9 8

禮物是石榴石的原石 1 0 4

受到歧視的白人 1 1 2

IV 章

冷雨、寒風、泥河

如閃電般快速的口耳相傳 1 2 0

個人與國家是對立的 1 2 7

反璞歸真的河流 1 3 5

克服小木屋症候羣的方法 1 4 1

幸福與不幸福由自己決定 1 4 5

V 章

感受萬物

即將消失的阿薩巴斯卡語 1 5 4

小岳引來黑熊 1 5 8

北極圈的實用哲學 1 6 3

鮭魚卵的滋味 169

投宿無人的小屋 175

VI 章 上帝累了……………185

原住民的天堂與地獄 186

是吃苦，還是冷漠 191

日本的資本主義 198

VII 章 又是夏天……………203

女尊男卑 204

「高貴的野蠻人」 209

酒和鮭魚的日子 216

完美的人生 228

VIII 章 戲風，融入荒野……………235

荒野中的書房 236

人類的實力 239



在什麼都沒有的土地上的壓力 245

登陸俄羅斯教區 251

想獨自一人 258

所謂「文明」的門檻 262

清貧的幸福 268

IX 章

只有旅行者知道的事.....271

感謝你們來到這裡 272

阿拉斯加的情義 277

回歸文明社會 281

後記.....284

I 章

自由的國度

Whitehorse → Dawson
(白馬 → 道森)



重返育空河

六月初，我來到東京近郊椎名誠的家。因為明天就要啓程前往育空了，所以特地前去辭行，並將愛犬小岳（三歲）寄放在他家中。椎名的夫人渡邊一枝交給了我數種旅行用的藥品。他們的兒子則爲我選了十多個釣餌，預備在育空河釣魚用。愛犬小岳輕輕地含著我的手腕注視著，彷彿在訴說著什麼。

「小岳，今年不行。明年再帶你去育空河！」椎名說道。
「加油啊，一定要活著回來哦！」

目的地是加拿大育空地的大城白馬。這裡的機場改變了許多，原本飛機跑道旁僅是老舊的倉庫式建築物，現在卻搖身變成了現代化的機場。

來接機的是克利斯汀（三十二歲）。當我還在找尋拖載行李的拖車時，她已經迅速地抓起我的行李丟入車廂裡。

「在這裡，大家都是用手來辦事的。」

育空真是個好地方啊！就連楚楚動人的美麗女子，都能單手拿起三十公斤的摺疊式小艇。再看看四周，那些老爺爺、老奶奶們也正獨自地搬運著自己的行李。

從放置在克利斯汀家中庭院的旅行房車起床後，便開始準備出發。克利斯汀的丈夫拉里（三十七歲）是個典型的育空男人。

他的話極少，沒有必要絕不開口。若說話時總注視著對方，然後以一貫沈靜的表情陳述事情。在日本，一個男人能以如此沈穩的方式說話，的確少見。拉里是建造小木屋第一把交椅亞倫·麥基的徒弟，是精於搭建小木屋的建築工人。今年夏天，他曾以五萬美元的代價於空地承包製作大型的小木屋。待完成後再拆解，然後運至當地重新拼裝組合。另外，拉里有時也會上山尋找金礦。等到採集的金礦花光後，再回到本業繼續工作，以籌措採金礦時的資金。在這裡，「採金礦」、「採沙金」對許多加拿大或阿拉斯加的男人而言，簡直是一種足以致富的「娛樂」，同時也是滿足野外探險、冒險以及一攫千金浪漫幻想等之「超級休閒娛樂」。

據認識拉里的人說，他不知為何堅信柳樹的樹根藏有金子，所以到處挖掘柳樹樹根，結果當然是徒勞無功。

在育空，像這樣右手執鎗、左手握長槍、背包裡塞滿採沙金器具漫步於山野裡的男子，或是乘著獨木舟逆流而上、攀越溪谷的男人，實在相當多。

長年行走於人煙稀少山野中的拉里，曾有多次被大熊跟蹤的經驗。為此，他還特地捨沈重的來福槍，改以隨身攜帶四十五口徑的手槍。

「即使你看不到，牠可是盯著你瞧啊。能告訴你的就只有這些——絕不是想嚇唬你